

Hope College

## Hope College Digital Commons

---

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

---

8-14-1864

### A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: [https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1860s](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s)

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

---

#### Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 256.

[https://digitalcommons.hope.edu/vrp\\_1860s/256](https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/256)

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@hope.edu](mailto:digitalcommons@hope.edu).

In front of Atlanta, Ga., August 14, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben. He begins by saying that "Since we were paid today I will write a letter and enclose some money.... It has now been since the 7th of May that we have heard shooting every day with bullets whistling past our ears. When one thinks about it then it is surprising that anyone should still be alive with so much lead flying about...Encl. \$40.00."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

*Transcribed and re-translated  
by Nella Kennedy, 2008*

In front of Atlanta Ga. Aug. 14, 1864

Loving Father,

Since we were paid today, I want to write a letter of sorts, and enclose some money. Most of the boys send theird by Adams Express<sup>1</sup> but, since they do not guarantee it anyway, I can just as soon take the risk of sending it in a letter. To put it down on the company list doesn't suit me either, because if you do that the whole colony will know it, and it is none of their business. They are in a hurry with the payments, for they have worked all night to finish it. The weather is terribly hot today; now it is beginning to rain however. I just heard a rumor that an entire brigade of rebels gave themselves up [*overgekoomen*]. That would begin to be a good thing

[2]

for us if they start to do that. Otherwise I do not have any news to tell. We receive very few newspapers and hear very little news. We can't see very far here, for it is mostly woods.

I cannot understand why letters are so slow reaching us. It seems that our letters go [out] better than coming [in]. At our front it is still.<sup>2</sup> [There is] cannonading on the left, with now and then a single shot at us. If our citizens were to visit our front, it would look quite different from what they would have thought. It seems as if they are chopping along the entire line. It continues night and day. We don't hear it any more, but any one not used to it would be startled to hear bullets whistling past one's ears now and then. Already since the seventh of May we have heard shooting on a daily basis, and heard bullets whistle.

[3]

When one thinks about it, it is a marvel that there are still any humans left, with so much lead flying about.

Now I must finish. The company is in reasonably good shape. No serious illnesses. Some are in indifferent health but they are making improvements. R. De Vries is also beginning to assume duty again. The company was pretty well sifted. Those who had buck fever keep hanging around the hospitals and doing some work there to stay under the bullets. By reason of the changes made in the brigade, the Provo Guards were sent to their regiments yesterday, and that's why Ter Sligte again joined our company. He has had it pretty soft until now and hasn't heard any lead fly. He has always been at the headquarters in the rear. Capt. De Boe doesn't seem to improve very rapidly.

Greet all members of the family from me,

---

<sup>1</sup> The Adams Express Company, begun in 1840, provided safe transportation of documents in the United States. The firm grew significantly during the Civil War, when it was the paymaster for both the Union and Confederate armies for a time.

<sup>2</sup> If BVR is using *stil* as a misspelling of *still* here, the sentence(s) would read like this: "On the left at our front they are still cannonading...." His lack of punctuation and capitals also leads frequently to ambiguity.

B. Van Raalte

[Encl.] \$40.00

*[Translation: Clarence Jalving,  
Revision: Nella Kennedy,  
December 2008]*

Dear Father:

Since we were paid today I <sup>would</sup> write a letter and enclose some money. Most of the boys send theirs by Adams Express but, since they do not guarantee it anyway, I would just as soon take the risk of sending it in a ~~regular~~ letter. To put the ~~amount~~ <sup>it</sup> down on the Company list doesn't suit me either because if you do that the whole colony will know ~~what you sent~~ and it is none of their business. They are in a hurry with paying off because they worked all night at it. It is very hot today but now it has started to rain. I heard that a whole brigade of Rebs <sup>have themselves up covered up</sup> had surrendered voluntarily. That would be wonderful if they <sup>continue to surrender voluntarily, otherwise</sup> continue to surrender voluntarily. I do not have much news to tell you. We receive very few newspapers and hear very little news. We can't see very far here <sup>to</sup> it is mostly woods.

[2] from

I cannot understand why letters are so slow reaching us. It seems our letters go <sup>out</sup> all right but those coming in not so good. There is still cannonading at the front on the left and now and then a single shot in our sector. If our citizens could pay a visit to the front it would look quite different from what they had imagined. It seems as if they are chopping along the <sup>entire</sup> line, night and day. We don't hear it but anyone not used to it would be very surprised to hear bullets whistling past his head. It has now been since the 7th of May that we have heard shooting every day with bullets whistling past our ears. When one thinks about it then it is surprising that anyone should still be alive with so much lead flying about. <sup>Now I must eat.</sup>

fu head

The company is in reasonably good condition. No serious illnesses -- some a little ill but going out again. R. De Vries is beginning to assume duty again, and the company is pretty well sifted. The few who had buck fever keep hanging around the hospitals and doing some work there to stay away from the bullets. By reason of the changes made in the brigade the Provost Guards were sent to their regiments and so Ter Sligte again joined our company. He has had it pretty soft until now and hasn't heard any lead fly. He has always been at headquarters in the rear. Capt De Boe doesn't seem to improve very rapidly. Best regards to all members of the family. <sup>from me</sup>

in

Bill

Your loving

B. Van Raalte

[Encl.] \$40.00

In front of Atlanta, Ga. Aug. 12, 52

Liefhebende Vader

Daar mij van daag  
zijn betaald zo wil ik u een letter of  
wat schrijven en er met gelve in sluiten  
de meeste jongens doen het met Adams  
express. maar dan kan ik het met zo  
goed in een brief waagen want zij staan  
nergens voor in en het op de Co. lijst te  
doen stand mij ook niet aan want  
als men wat van die aard doet dan  
op het de gehele Colonie. en die hebben er  
niet me noodig. ze hebben hier haast  
met het betaale want ze hebben de heele  
macht of betaald, het meer is van daag  
ontzetend warm. nu begint het eekter  
te regenen. ik hoorden daar met een gerucht  
dat er een geheel Belg. Rebs overgekomen  
was, dat som een goed ding worden

voor ons als zij zo begonnen over te koomen  
niemts weet ik anders niet mededeelen  
coeranten krijgen wy weinig en niemts  
hooren wy ook niet en verloor uit  
dier kunnen wij ook niet want  
is meest bosch. hoe of het komt  
dat de bieren meer zo slom koomen  
begrijp ik ook niet. het schijnt wel  
of onse bieren beter gaan als kooopen  
in onse front is het stil cannonading  
aan de left, en nu en dan een enkel  
shot. by ons. als de Bugers is hier  
aan de front. Komamen dan hoorn het  
hun heel wat anders toe lijk als zij wel  
gedacht hadden het lijk wel of ze hier  
aan het hakken zijn langs de geheele lijne  
dat gaat altijd door nacht en dag  
wij hooren het niet meer maar iemand  
die zulks niet gemend was forom aardig  
op kijken en nu er dan een Roegel  
langs je ooren hooren fluiten het is nu  
tog al sins de 7. Mei. dat wij alle dag  
ge schut gehoord hebben en Roegels hooren

fluiten. als men alles zo ziet dan  
is het nog een wonder dat er nog  
eer mensoch overschiet daar er zo veel  
lood vliegt nu moet ik eindigen  
de Co: is in tamelijke melstand geen  
slimme ziekten. enige sukelen voor  
beetje maar beginnets tog voor uit te  
gaan. R. De Vries begint ook meer  
duty te doen. de Co: is nu wel gelijft  
de eenigen die de Busk feaver hadden  
blijven rond de Hospitalen hangen  
en werken daar maar wat om van  
onder de Roegels te blijven. gisteren door  
de verandering in de Brig. werden de  
Provo guards ook naar haar Regt.  
gestuurd en zo doende. Keegen wij Ter  
-lichte ook meer by de Co: die heeft  
het tot dus ver goed gehad. en mag  
geen lood hooren vliegen. want die zijn  
altijd in de rear, at the Head Quarters,  
Capt. De Bae schijnt nog niet hard te  
beteren. Graet alle huis genooten van mij  
\$.40.11. Wv Liep: B. Van Baalter.

In front of Atlanta, Ga: Aug 14/64

Liefhebende Vader

Daar wij vandaag zijn betaald zo wil ik uw een letter of wat schrijven en er wat geld in sluiten de meeste jongens doen het met Adams express, maar dan kan ik het net zo goed in een brief waagen want zij staan nergens voor in. en het op de Co: lijst te doen stond mij ook niet aan want als men wat van die aard doet dan weet het de geheele kelsonie, en die hebben er niet me nodig. ze hebben hier haast met het betaalen want ze hebben de heele nacht af betaald. het weer is van daag ontzetend warm, nu begint het echter te reegenen. Ik hoorden daar net een gerucht dat er een geheel Brig. Rebs overgekoomen was, dat zou een goed ding worden

[2]

voor ons als zij zo begonnen over te koomen. nieuws weet ik anders niet meededeelen coeranten krijgen wij wijnig en nieuws hooren wij ook niet en vervoer uit zien kunnen wij ook niet want is meest bosch. hoe of het komt dat de brieven weer zo slow koomen begrijp ik ook niet. het schijnt wel of onze brieven beeter gaan als koomen in onze front is het stil cannonading aan de left, en nu en dan een enkeld schot bij ons. als de burgers is hier aan de front kwaamen dan zouw het hun heel wat anders toe lijken als zij wel gedacht hadden het lijkt wel of ze hier aan het hakken zijn langs de geheele lijne dat gaat altijd door nacht en dag. wij hooren het niet meer maar iemand die zulks niet gewend was zouw aardig op kijken en nu en dan een koogel langs je ooren hooren fluiten het is nu tog al sins de 7 Mei. dat wij alle dag ge schut gehoord hebben en koogels hooren

[3]

fluiten. Als men alles zo ziet dan is het nog een wonder dat er nog een mensch overschiet daar er zo veel lood vliegt nu moet ik eindigen de Co. is in tamelijke welstand geen slimme zieken. eenige sukelen zoon beetje maar beginnen tog voor uit te gaan. R. De Vries begind ook weer duty te doen de Co: is nu wel gezift. eenigen die de Buck feaver hadden blijven rond de Hospitalen hangen en werken daar maar wat om van onder de kogels te blijven. gisteren door de verandering in de Brig. werden de Provo gaurds ook naar haar Regt: gestuurd en zo doende keegen wij Ter Slighte ook weer bij de Co: die heeft het tot dus ver goed gehad. en nog geen lood hooren vliegen, want die zijn altijd in de rear, at the Headquarters, Capt: De Boe schijnt nog niet hard te beeteren.

Groet Alle huis genooten van mij

Uw Lief: B. Van Raalte

\$40,..

*[Transcription: Nella Kennedy,  
November 2008]*